



## BRIEFING PAPER

# Is Vietnam's VGCL credible when it says it is a union?

09<sup>th</sup> May 2015

### VGCL is artful

VGCL, Vietnam General Confederation of Labor, was formed by the ruling party to oversee workers. It calls itself a union, and has for years been telling the world that it wants Vietnam to ratify ILO Conventions on unions and collective bargaining. At the same time, it crushed unionism.

From 2009-2011, VGCL ran a campaign which shelved a law drafted by the National Assembly to allow unions at workplaces where it does not yet have a presence. See [Appendix 1](#) (VGCL's own document)

Could it be that VGCL was bad then but good now? Even during the above campaign, VGCL told the world that it was pro-unionism. See [Appendix 2](#) (an ILO document). Also, for years, VGCL has sent middle managers abroad who tell westerners that they are closet reformists and will create change when given a chance.

### Apart from opposing unionism while professing support, what else does VGCL do?

- **VGCL wants police to punish strike-leaders:** A month after hosting a pro-unionism ILO conference in May 2011, VGCL head Dang Ngoc Tung went to see the Communist Party Secretary-General to hand a document requesting him to "*Direct the Security Ministry..to deal with criminal gangs which agitate workers to strike*". See [Appendix 3](#) (VGCL's internal document).
- **VGCL stations spies at factories to prevent workers organising:** Its newspaper Lao Dong carried a news report (now removed) dated 09<sup>th</sup> October 2009, saying "*Presently local VGCL officials at the Pouyen company number 675, located in every production team, supervising the 66,000 workers. Thanks to this omnipresent web,..for many years there have not been massive labor conflicts.*"

**See Appendices 1 - 3 →**

**APPENDIX 1 is the communique of VGCL Executive's VIIth Congress in July 2011.** It says "*VGCL Executive unanimously agreed to not allow the forming of "workers' representative committees" in enterprises where VGCL does not yet have branches.*"

**APPENDIX 2 is the ILO ACTRAV Director's speech at the VGCL-hosted May 2011 conference.** He praised "*the call of VGCL*" for "*ratification of the remaining ILO core labour conventions*".

ACTRAV also [reported](#) that in 2010 VGCL was among Asian Pacific unions which "*have been actively engaged in convincing governments to honor their commitments to ratify the core conventions.*"

**APPENDIX 3 is VGCL's request for police to punish strike-leaders,** whom VGCL denounce as "criminal gangs": "*detect and deal with criminal gangs which agitate workers to strike*"

## APPENDIX 1

# In July 2011, VGCL's Executive reaffirmed its resolve to shelve a draft law allowing unions to be formed

### Conclusions of VGCL Executive's VIIth Congress in July 2011

ENGLISH TRANSLATION	VIETNAMESE ORIGINAL
<p><b>VGCL Executive 7<sup>th</sup> Conference concludes: Work hard so that 100% of workplaces with 50+ workers to have a VGCL branch by the end of 2011</b> <i>Updated at: 18:08 13/07/2011(GMT+7)</i></p> <p>After 2 days of working actively and urgently, the VGCL Executive 7th Conference completed its draft works program.</p> <p>Based on the Presidium's reports, and bearing in mind their responsibility towards cadres, members, workers and officials throughout the nation, members of the Executive Committee and of the Oversight Committee democratically discussed and contributed ideas to this Conference's Draft reports for the Executive Committee. Discussions focussed on current key issues including: jobs, wages, incomes, housing, social insurance, medical insurance, donations to community, mass stop-works...; membership development, building the organisation; forming women's associations at enterprises in general and private enterprises in particular; Amended provisions relating to VGCL finances and assets...; <b>Commenting on the draft Union Act (amended) and Labor Act (amended[]), VGCL Executive unanimously resolved to not allow the forming of "workers' representative committees" in enterprises where VGCL does not yet have branches."</b></p> <p>After the discussions and after the Ordinary Chairmanship Group has reported, and receiving inputs from delegates in discussion groups and in plenum, the Executive Committee resolved to accept the Reports on the year's first 6 months, on duties and tasks for 2011's last 6 months; The Report from the Oversight Committee for activities of the year's first 6 months and duties for the remaining 6 months; Preliminary report on 3 years of implementing the Party Central Committee's VI Congress' Resolution no. 20 on "Continuing to build the Vietnamese working class in the period of industrialising and modernising the nation"; [and] Amended documents on tasks related to union finances. The delegates also</p>	<p><a href="http://www.congdoanvn.org.vn/details.asp?l=1&amp;c=22&amp;c2=22&amp;m=5156">http://www.congdoanvn.org.vn/details.asp?l=1&amp;c=22&amp;c2=22&amp;m=5156</a></p> <p><b>Bế mạc hội nghị lần thứ 7 BCH TLD: Phấn đấu đến cuối năm 2011, 100% DN có từ 50 CNLĐ trở lên có tổ chức Công đoàn</b> <i>Cập nhật lúc: 18:08 13/07/2011(GMT+7)</i></p> <p>Sau hai ngày làm việc tích cực, khẩn trương, Hội nghị Ban Chấp hành Tổng Liên đoàn Lao động Việt Nam lần thứ 7 đã hoàn thành chương trình đề ra.</p> <p>Trên cơ sở các báo cáo của Đoàn Chủ tịch, với tinh thần trách nhiệm trước cán bộ, đoàn viên, công nhân, viên chức, lao động cả nước, các đồng chí ủy viên Ban Chấp hành, ủy viên Ủy ban kiểm tra đã phát huy dân chủ trong thảo luận, đóng góp nhiều ý kiến vào các Dự thảo báo cáo trình Ban Chấp hành tại kỳ họp này. Các ý kiến tập trung vào các vấn đề nổi cộm hiện nay như: việc làm, tiền lương, thu nhập, nhà ở, bảo hiểm xã hội, bảo hiểm y tế, phúc lợi công cộng, ngừng việc tập thể...; phát triển đoàn viên, xây dựng tổ chức CĐ; vấn đề hội phụ nữ thành lập tại các DN nói chung và DN tư nhân nói riêng; Qui định bổ sung, sửa đổi liên quan đến tài chính, tài sản Công đoàn...; <b>Tham gia vào dự thảo Luật Công đoàn (sửa đổi) và dự thảo Bộ luật Lao động (sửa đổi, các ủy viên BCH đều thống nhất quan điểm đề nghị không thành lập Ban "đại diện tập thể lao động" ở những doanh nghiệp chưa có tổ chức công đoàn.</b></p> <p>Sau khi thảo luận và Thường trực Đoàn Chủ tịch giải trình, tiếp thu ý kiến các đại biểu qua thảo luận tại các tổ và hội trường Ban Chấp hành đã thông qua Báo cáo kết quả hoạt động công đoàn 6 tháng đầu năm, nhiệm vụ công tác 6 tháng cuối năm 2011; Báo cáo hoạt động Ủy ban kiểm tra công đoàn 6 tháng đầu năm, nhiệm vụ 6 tháng cuối năm 2011; Báo cáo sơ kết 3 năm thực hiện Nghị quyết số 20 Hội nghị lần thứ 6 Ban Chấp hành Trung ương Đảng khóa X về "Tiếp tục xây dựng giai cấp công nhân Việt Nam thời kỳ đẩy mạnh công nghiệp hoá, hiện đại hoá đất nước"; Các văn bản sửa đổi, bổ sung về công tác tài chính công đoàn. Các đại biểu cũng thống nhất đưa vào Nghị quyết hội nghị: Phấn đấu đến cuối năm 2011, 100% DN có từ 50 CNLĐ trở lên có tổ chức Công đoàn</p>

unanimously entered this into the Conference's Resolution: Work hard so that 100% of workplaces with 50+ workers to have a VGCL branch by the end of 2011

Speaking to end the conference, VGCL President Đặng Ngọc Tùng emphasised: In the final months of 2011, VGCL sections and localities are to continue reporting on the work program as planned, and as part of that to realistically evaluate the current situation of workers and officials and achievements from activities of unions at all level on giving directions to, implementing the objectives and directions of, targets for struggles, duties and solutions as directed by union conferences at their levels and by the X VGCL Congress. Aside from continuing to propagate the directions, policies, and laws from the Party relating to workers, unions at all levels also need to focus on properly implementing the tasks of propagating to, educating, and improving the understanding of workers and officials about the Motherland's sea and land territorial matters, and about protecting sea's assets and environment. From this, turn understanding into awareness and practical action by each of us Vietnamese.

Actively take part in the building and increasing the oversight of implementing laws, policies, and settings relating to workers, officials, and VGCL organisation, regard this as regular focal activities to implement the role of representing and protecting workers' legal rights and entitlements. Facing the situation of prices increasing day after day causing workers' life to be harder and harder, unions at all levels need to be concerned about and look after targets who are workers in non-government enterprise zones, foreign direct investment enterprises, poor workers, worker families belonging to categories covered by policies, make timely proposals to enterprises' owners to solve and minimise industrial disputes, mass stop-works and strikes, contribute to stabilise the general situation, the thinking and the life of workers and officials.

Phát biểu bế mạc hội nghị, Chủ tịch TLD Đặng Ngọc Tùng nhấn mạnh: Trong những tháng cuối năm 2011, các ngành, địa phương tiếp tục tổ chức sơ kết nửa nhiệm kỳ theo đúng kế hoạch, trong đó tập trung đánh giá đúng thực trạng tình hình công nhân, viên chức, lao động và kết quả hoạt động của các cấp công đoàn về tổ chức chỉ đạo, thực hiện các mục tiêu, phương hướng, chỉ tiêu phấn đấu, nhiệm vụ và giải pháp do Nghị quyết Đại hội Công đoàn cấp mình và Đại hội X Công đoàn Việt Nam đề ra. Bên cạnh việc tiếp tục tuyên truyền các chủ trương, chính sách, pháp luật của Đảng có liên quan đến người lao động, các cấp công đoàn cần tập trung thực hiện tốt công tác tuyên truyền, giáo dục và nâng cao nhận thức cho công nhân, viên chức, lao động về vấn đề biển đảo của Tổ quốc, về ý thức bảo vệ tài nguyên và môi trường biển. Từ đó biến nhận thức thành ý thức tự giác và hành động cụ thể, thiết thực trong mỗi người Việt Nam chúng ta.

Tích cực chủ động tham gia xây dựng và tăng cường công tác kiểm tra giám sát việc thực hiện pháp luật, chính sách, chế độ có liên quan đến công nhân, viên chức, lao động và tổ chức Công đoàn, coi đây là nhiệm vụ trọng tâm thường xuyên để thực hiện chức năng đại diện bảo vệ quyền và lợi ích hợp pháp cho người lao động. Trước tình hình giá cả hàng hoá ngày càng tăng cao khiến đời sống của người lao động ngày càng khó khăn, các cấp công đoàn cần quan tâm chăm lo đến những đối tượng công nhân, lao động khu vực kinh tế ngoài nhà nước, doanh nghiệp có vốn đầu tư nước ngoài, đối tượng công nhân nghèo, những gia đình công nhân thuộc diện chính sách, kịp thời kiến nghị chủ doanh nghiệp giải quyết, hạn chế đến mức thấp nhất tranh chấp lao động, ngừng việc tập thể và đình công, góp phần ổn định tình hình chung, tư tưởng và đời sống của công nhân, viên chức, lao động.

## APPENDIX 2

# At international conferences, VGCL say it is urging the Vietnamese authorities to allow unions

(See **yellow-highlighted text** next page)

[http://www.ilo.org/actrav/info/WCMS\\_156072/lang--en/index.htm](http://www.ilo.org/actrav/info/WCMS_156072/lang--en/index.htm)

## **Speech by Dan Cunniah, Director of ACTRAV at the opening of the Vietnam General Confederation of Labour ILO-ACTRAV Conference on Strengthening Union Representation and Collective Bargaining (Hanoi Vietnam 17-18 May 2011)**

### **Statement | Hanoi | 18 May 2011**

- Mr Mai Duc Chinh, Vice President Vietnam General Confederation of Labour,
- Mr Pham Minh Huan, Deputy Minister, Ministry of Labour, Invalids and Social Affairs,
- Ms Sachiko Yamamoto, Director, ILO Regional Office for Asia and the Pacific,
- Ms Rie Vejs-Kjeldgaard, ILO Country Office in Vietnam,
- Mr Hoang Van Dung, Vice President, Vietnam Chamber of Commerce and Industry,
- ILO Colleagues,
- Brothers and Sisters from the VGCL,
- Invited Guests,

On behalf of Mr. Juan Somavia, Director General of the ILO, I convey to you warm greetings from the International Labour Office.

Let me wish all of you good luck, happiness and prosperity.

I would like to thank the VGCL for organising jointly with the ILO, this very timely conference.

I say it is timely because Vietnam is at a crossroads in its endeavor to balance economic growth with social progress. It has become one of the good economic performers in the region and in the ASEAN community. It is integrated well into the international community.

In 1986 with the adoption of your policy of Doi Moi you began your economic reform and opened up your shores for foreign investments. This was aimed towards creating a “socialist oriented market economy”. These efforts had also resulted in Vietnam joining the World Trade Organisation in 2006.

You are a global player now and it is time for the labour relations culture in your country to take that next leap forward in order to keep up with the pace of economic development.

There are also a number of other related developments which point towards the need for the development of industrial relations in Vietnam on a platform of fairness, equality and the respect for worker rights.

You are currently reviewing your labour laws. I recall Brother Mai Duc representing the VGCL speaking at the International Labour Conference in June last year where he announced that and I quote, “The VGCL is now working on the draft revised Trade Union Act that will be submitted to the National Assembly of Viet Nam for approval in 2011, and (we) are working with other constituents to prepare a draft revised Labour Code aimed at upholding the rights of workers and trade unions in the context of a transitional economy and international economic integration.”

In my view the conference is also timely because the VGCL is in the process of strengthening its structure at national, provincial and workplace levels. It is also reviewing its activities in order to better protect the rights and interests of Vietnamese workers and their families. Again, let me quote Brother Duc in this regard who said that VGCL’s top priority was organizing and membership development especially in the non -state sector with a view to recruiting 1.5 million new members and conducting collective bargaining in at least 70% (percent) of unionized enterprises by 2013. This was also echoed by His Excellency the Vice Minister Mr. Pham Minh at the same International Labour Conference last year. He said that, “The challenge before us now is to sustain an employment-oriented recovery and firmly uphold fundamental workers rights.”

We believe that the respect for worker’s rights, freedom to bargain collectively and the right to organise unions should go hand in hand with economic growth. These are to be based on international norms including the ILO conventions and recommendations.

Recently, the Asia and the Pacific region have seen much progress made in terms of economic growth. Two of the biggest emerging economies of China and India are from this region. Countries from this region are part of the G20. They are players at international level which influence and guide international policies on economic development, social development and environmental protection issues amongst other matters.

One of the first and significant world discussions on balancing economic growth and social development was the 1995 World Summit for Social Development held in Copenhagen. The outcome of the summit, the Copenhagen Declaration on Social Development clearly reinforced the linkage between international labour standards and social

and economic development. The countries attending the summit adopted a Declaration with a number of specific commitments.

The Declaration on Commitment three said, “We commit ourselves to promoting the goal of full employment as a basic priority of our economic and social policies, and to enabling all men and women to attain secure and sustainable livelihoods through freely chosen productive employment and work. To this end the countries attending the conference agreed to, “Pursue the goal of ensuring quality jobs, and safeguard the basic rights and interests of workers and to this end, freely promote respect for relevant International Labour Organisation conventions, including those on the prohibition of forced labour and child labour, the freedom of association, the right to organize and bargain collectively, and the principle of non-discrimination.”

However currently for us a big source of concern is that major economically important and highly populated member States such as Canada, Korea, the United States, India, Vietnam, China and others have still not ratified the core conventions of the ILO on freedom of association and collective bargaining and on the elimination of child labour.

Almost 61 years ago, workers and their trade unions throughout the world were at the center of attention. For the first time, in the ILO, the fundamental right to organize and bargain collectively was made universal through the adoption of Convention 98. Convention 98, together with Convention 87, which was adopted a year before, guaranteed workers and their trade union organizations the possibility of associating freely and taking collective action to defend economic and social interests but also the fundamental freedom to exercise trade union rights. As we all know now, together with trade union action, the implementation of international labour conventions has paved the way for the exercise of rights to bring about better working conditions in line with human dignity and security.

But even 61 years after the two Conventions were adopted, difficulties and challenges remain. Of all the fundamental conventions, they are the ones that have been the least ratified. Moreover the Asia and the Pacific region has the lowest rate of the ratification of Convention numbers 87 and 98.

Apart from the slow ratification, the actual implementation of these two (2) core conventions is far from being satisfactory. For instance, of the 160 countries that have ratified Convention 98, the Committee of Experts on the Application of Conventions and Recommendations have made observations to at least 104 or nearly two thirds of the ILO Member States. But of course, there are factors that explain these difficulties which also include the profound transformation of the world of work that we have been witnessing for the past 20 years.

We see that some countries with highly-coordinated collective bargaining tend to be associated with lower and less persistent unemployment, lower earnings inequality, and fewer and shorter strikes than uncoordinated ones.

At the same time, there has been evidence based on numerous researches, the most prominent of which was done by the World Bank in 2004 which confirms that there is yet no systematic evidence that respect of rights to freedom of association and collective bargaining harm economic growth and performance. In fact, at micro level it can even direct the unions' efforts to the ultimate lasting source of their members' welfare: the firm they work for, ultimately, improving workers' standard of living required growth in productivity. Unions can help raise productivity in the workplace by participating with management in the search for better ways of organizing production.

With the rapid globalization process that have caused and engendered fiercer economic and commercial competition, along with the drive to reduce the role of the State and make way for the deregulation of the labour market and restructuring of the public sector, doubts were raised on the value and usefulness of labour standards but have seen that countries that have high collective bargaining coverage, despite episodes of decline, are those which have been resilient or have been least affected by the crisis.

This is why I believe that there are good reasons for ratification of the core Conventions. Vietnam has ratified five of the eight core conventions of the ILO. It makes economic sense to develop your labour laws and practices in line with international standards. I hope that through the call of VGCL the government will consider the ratification of the remaining ILO core labour conventions and that its laws and practices will be based on these international norms.

For one, the ratification of the ILO Core Conventions will give the Vietnamese government an opportunity to stand tall in the eyes of the world. It is a member of the WTO, it plays a pivotal role within the ASEAN community and it is a global player. It could lead the way to a rights based approach to economic development in the region.

Collective bargaining will assist economic growth and sustainable employment creation.

I expect this Conference to debate some of these issues, look for answers and show a way forward for the VGCL on those areas.

Moreover I hope the conference looks at ways and means of integrating these into VGCL campaigns and action. ACTRAV will be ready to hear and consider the proposals which will come out from this conference.

I wish to thank the ILO Office in Vietnam and the Decent Work Team in Bangkok for assisting the VGCL to put together this conference.

I wish you fruitful deliberations and a successful conference.

### APPENDIX 3

## While telling the world that it supported unionism, VGCL quietly asked for police to crush unionists

(See **yellow-highlighted text** on the last page)

### June 2011 document by VGCL's Presidium, asking police to hunt down and punish strike leaders

ENGLISH	VIETNAMESE
<p><b>Requests and proposals by VGCL Presidium to the Party and Government to build a strong working class</b></p> <p><i>Updated at: 15:51 20/06/2011(GMT+7)</i></p> <p>On 17.6, at a working session with the Party Secretary General and National Assembly Chairman Nguyễn Phú Trọng to review the situation of the working class after 3 years of implementing the 10<sup>th</sup> Party Central Committee's Resolution 20/NQ-TU of on "Continuing to build a Vietnamese working class for national industrialisation and modernisation", VGCL Presidium made these requests and proposals:</p> <p><b>1. On developing the implementation of [Party] Resolution 20/NQ-TW</b></p> <p>- The Politburo to direct relevant agencies to urgently develop and implement schemes in the Politburo's Conclusion no. số 23- KL/TW dated 8/4/2008 on "Tasks requiring concretisation to develop and implement the Central Resolution No. 6 (Xth Congress), direct and divide the work to prepare and direct the dates for completion", especially those related to a number of issues that are urgent or of special concern to the working class such as housing in manufacturing zones, industrial zones, wages, income, social insurance, cultural activity centers, childcare facilities per the intent of the Xth Party Central Committee's Resolution 20 at its 6<sup>th</sup> Congress on "Continuing to build Vietnam's working class for the period of accelerating the nation's industrialisation and modernisation"</p> <p>- To direct Party bodies to preliminarily review 3 years of implementing Resolution 20/NQ-TW, to assess implementation results, issues remaining, causes and solutions to continue implementation.</p>	<p><a href="http://www.congdoanvn.org.vn/details.asp?l=1&amp;c=248&amp;m=5074">http://www.congdoanvn.org.vn/details.asp?l=1&amp;c=248&amp;m=5074</a></p> <p><b>Đề xuất, kiến nghị của Đoàn Chủ tịch TLD với Đảng, Nhà nước nhằm xây dựng giai cấp Công nhân vững mạnh</b></p> <p><i>Cập nhật lúc: 15:51 20/06/2011(GMT+7)</i></p> <p>Ngày 17.6, tại buổi làm việc của Tổng Bí thư, Chủ tịch Quốc hội Nguyễn Phú Trọng về tình hình CNVCLĐ và giai cấp công nhân sau 3 năm thực hiện Nghị quyết 20/NQ-TU của Ban Chấp hành TƯ Đảng khoá X về "Tiếp tục xây dựng giai cấp công nhân Việt Nam thời kỳ CNH, HĐH đất nước", Đoàn Chủ tịch TLD đã đưa ra các đề xuất, kiến nghị:</p> <p><b>1. Về triển khai thực hiện Nghị quyết 20/NQ-TW</b></p> <p>- Bộ Chính trị chỉ đạo các cơ quan được phân công khẩn trương triển khai thực hiện các Đề án theo Kết luận số 23-KL/TW ngày 8/4/2008 của Bộ Chính trị về "Những công việc cần cụ thể hoá để triển khai thực hiện các Nghị quyết Trung ương 6 (khoá X), phân công chỉ đạo chuẩn bị và thời gian hoàn thành các đề án", đặc biệt liên quan đến một số vấn đề bức xúc, cấp bách của giai cấp công nhân như nhà ở tại các khu chế xuất, khu công nghiệp, tiền lương, thu nhập, Bảo hiểm xã hội, nơi sinh hoạt văn hoá, cơ sở nuôi dạy trẻ theo tinh thần Nghị quyết 20 của Hội nghị lần thứ 6 Ban Chấp hành Trung ương Đảng khóa X về "Tiếp tục xây dựng giai cấp công nhân Việt Nam thời kỳ đẩy mạnh công nghiệp hoá, hiện đại hoá đất nước".</p> <p>- Chỉ đạo các cấp uỷ Đảng sơ kết 3 năm thực hiện Nghị quyết số 20/NQ-TW, đánh giá kết quả thực hiện, những tồn tại, nguyên nhân và các giải pháp tiếp tục tổ chức thực hiện.</p>

<p>- The Politburo and Secretarial Committee to comment and give directions on amending the Union Act, Labor Act per proposals by Vietnam General Confederation of Labor.</p> <p><b>2. On human resources</b></p> <p>[We] propose that the Politburo and Secretarial Committee provide reasonable ways for the administering, structuring, and pay scales for union officials; Allow VGCL to take the lead role in the structuring, hiring, rotating of staff to implement policies regarding unions as per the Union Act, specifically:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Hiring: Politburo and Secretarial Committee to direct provincial and city [People’s] Committees to allow VGCL provincial executive committees to take the lead role in hiring cadres according to Party rules, laws on public servants, and VGCL guidances.</li> <li>- Reporting: Provincial (and City) Committees to have Presidents and Vice Presidents of provincial VGCL Committees report to them. The remaining officials to report to their VGCL provincial Committees and VGCL Party Units.</li> <li>- [We] propose modifying rules about the coordination relationship between VGCL Party Units and provincial (and city) Committees on administration, especially the new provisions on transfers and appointments (today’s rules on administration, structuring, payscales for officials have far too many problems).</li> <li>- [We] propose that the Central Organising Committee work with VGCL Party Branch to solve problems in human resource management.</li> <li>- On salary setting: The Politburo and Secretarial Committee to direct the Central Organising Committee to promptly announce pay scales so that the local authorities can prepare financial forecasts; And review union salary setting in one of two ways: <ul style="list-style-type: none"> <li>+ Use the pre-2003 union salary setting scheme, that is: Annually VGCL to propose to the Central Organising Committee a pay structure for the whole union hierarchy and, based on that, the Central Organising Committee informs VGCL of its assessment which then promulgates to provincial and city VGCL bodies.</li> <li>+ Annually VGCL to propose to the Central Organising Committee a pay structure for the whole union hierarchy and, based on that, the Central Organising Committee informs provincial and city [People’s] Committees to promulgate to provincial and city VGCL bodies.</li> </ul> </li> </ul>	<p>- Bộ Chính trị, Ban Bí thư cho ý kiến chỉ đạo về việc sửa đổi, bổ sung Luật Công đoàn, Bộ luật Lao động theo đề nghị của Tổng Liên đoàn LĐVN.</p> <p><b>2. Về công tác tổ chức, cán bộ</b></p> <p>Đề nghị Bộ Chính trị, Ban Bí thư phân cấp hợp lý về công tác quản lý, tổ chức, biên chế cán bộ cho tổ chức Công đoàn; Tạo điều kiện để Công đoàn chủ động trong việc tổ chức bộ máy, bố trí, sắp xếp, tuyển dụng, luân chuyển, bổ nhiệm, thực hiện chính sách chế độ đối với cán bộ công đoàn các cấp theo quy định của Luật Công đoàn, cụ thể như sau:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Về tuyển dụng: Đề nghị Bộ Chính trị, Ban Bí thư chỉ đạo các tỉnh uỷ, thành uỷ cho phép Ban Thường vụ Liên đoàn cấp tỉnh được chủ động tuyển cán bộ theo qui định của Đảng, pháp luật về cán bộ công chức và hướng dẫn của Tổng Liên đoàn LĐVN.</li> <li>- Về phân cấp quản lý cán bộ: Đề nghị các Tỉnh uỷ (thành uỷ) quản lý Chủ tịch, các Phó chủ tịch Liên đoàn Lao động cấp tỉnh. Đảng đoàn, Ban Thường vụ Liên đoàn Lao động cấp tỉnh quản lý cán bộ diện còn lại.</li> <li>- Đề nghị sửa đổi quy định về mối quan hệ phối hợp công tác giữa Đảng đoàn Tổng Liên đoàn Lao động Việt Nam với các tỉnh uỷ (thành uỷ) về công tác quản lý cán bộ, nhất là trong khâu điều động, bổ nhiệm mới (theo quy định về phân cấp quản lý, tổ chức, biên chế, cán bộ như hiện nay có rất nhiều vướng mắc).</li> <li>- Đề nghị Ban Tổ chức Trung ương bố trí làm việc với Đảng Đoàn Tổng Liên đoàn để giải quyết những vấn đề vướng mắc về công tác tổ chức cán bộ.</li> <li>- Về giao chỉ tiêu biên chế: Bộ Chính trị, Ban Bí thư chỉ đạo Ban Tổ chức Trung ương sớm thông báo chỉ tiêu biên chế để các địa phương xây dựng dự toán tài chính; xem xét lại việc giao biên chế đối với tổ chức Công đoàn theo một trong hai cách sau: <ul style="list-style-type: none"> <li>+ Thực hiện giao biên chế đối với tổ chức Công đoàn như những năm 2003 trở về trước là: Hàng năm Tổng Liên đoàn xây dựng kế hoạch biên chế cho toàn hệ thống Công đoàn gửi Ban Tổ chức Trung ương. Căn cứ kế hoạch biên chế của Tổng Liên đoàn xây dựng, Ban Tổ chức Trung ương xem xét, thông báo tới Tổng Liên đoàn để Tổng Liên đoàn thông báo biên chế đến các Liên đoàn Lao động tỉnh, thành phố.</li> <li>+ Hàng năm Tổng Liên đoàn xây dựng kế hoạch biên chế cho toàn bộ hệ thống tổ chức Công đoàn gửi Ban Tổ chức Trung ương. Căn cứ kế hoạch biên chế Tổng Liên đoàn xây dựng, Ban Tổ chức Trung ương thông báo tới các tỉnh uỷ, thành uỷ để các tỉnh uỷ, thành uỷ thông báo tới Liên đoàn Lao động địa phương.</li> </ul> </li> </ul>
--	--

<p><b>3. On implementing Union Act and VGCL regulations</b></p> <p>Currently, a number of local authorities direct VGCL provincial and city Committees to set up industry unions (enterprises in same industries), this is inconsistent with VGCL regulations and with VGCL operations. We ask the Politburo and Secretarial Committee to direct provincial and city Committees to direct VGCL provincial and city Committees to focus on setting up enterprise-based unions in economic sectors consistent with Union Act and VGCL Regulations, especially private and FDI enterprises.</p> <p>4. Reform the contents and leadership methods of Party organisations and socio-political organisations in enterprises according to their economic classification. Accelerate the task of building Party, youth, and union organisations in all types of enterprises.</p>	<p><b>3. Về lãnh đạo thực hiện Luật Công đoàn và Điều lệ Công đoàn</b></p> <p>Hiện nay, một số cấp uỷ địa phương chỉ đạo Liên đoàn Lao động tỉnh, thành phố thành lập tổ chức Công đoàn Khối (khối doanh nghiệp) là không phù hợp với Điều lệ Công đoàn Việt Nam và hoạt động của tổ chức Công đoàn. Đề nghị Bộ Chính trị, Ban Bí thư chỉ đạo các tỉnh uỷ, thành uỷ lãnh đạo các Liên đoàn Lao động tỉnh, thành phố tập trung thực hiện việc thành lập tổ chức Công đoàn ở doanh nghiệp thuộc các thành phần kinh tế theo quy định của Luật Công đoàn và Điều lệ Công đoàn Việt Nam, nhất là trong doanh nghiệp tư nhân và FDI.</p> <p>4. Đổi mới nội dung, phương thức lãnh đạo của tổ chức Đảng, hoạt động của các đoàn thể chính trị - xã hội tại doanh nghiệp phù hợp với từng thành phần kinh tế. Đẩy mạnh công tác phát triển cơ sở Đảng, tổ chức Đoàn Thanh niên và Công đoàn trong các loại hình doanh nghiệp.</p>
<p><b>TO NATIONAL ASSEMBLY STANDING COMMITTEE</b></p> <p>1. We propose that the Labor Act (Amended) and the Union Act (Amended) be submitted to the XIII National Assembly on time to confirm VGCL's role in relation to workers. To turn into law the periods enterprises must allow workers to study [union] laws and policies while getting full pay. And, proceed with the task of building the Minimum Pay law per the intent of Conclusion 23 of the Politburo.</p> <p>2. Currently, it is fairly common for enterprises to owe or avoid the payment of workers' insurance moneys, impacting on workers' ability to obtain insurance payouts, and that is because the Social Insurance Law provides that workers must show all insurance [premium payment] books in full before paying out. Therefore, we propose that the National Assembly amend the above-mentioned provision to enable payouts to workers who have paid their premiums as required.</p>	<p><b>VỚI UỶ BAN THƯỜNG VỤ QUỐC HỘI</b></p> <p>1. Đề nghị trình Quốc hội khoá XIII về Bộ luật Lao động (sửa đổi) và Luật Công đoàn (sửa đổi) theo đúng thời gian đã định; khẳng định vai trò đại diện Công đoàn đối với người lao động. Luật hóa thời gian doanh nghiệp phải dành cho người lao động được học tập chính sách pháp luật và được hưởng nguyên lương trong thời gian này. Đồng thời, tiến hành nghiên cứu đề án xây dựng Luật Tiền lương tối thiểu theo tinh thần Kết luận số 23 của Bộ Chính trị.</p> <p>2. Hiện nay tình trạng nợ đọng, trốn đóng bảo hiểm xã hội của các doanh nghiệp diễn ra khá phổ biến, đã làm ảnh hưởng đến quyền hưởng các chế độ bảo hiểm xã hội của người lao động, vì Luật Bảo hiểm xã hội qui định người sử dụng lao động phải nộp đầy đủ bảo hiểm xã hội thì cơ quan bảo hiểm xã hội mới chi trả chế độ cho người lao động. Vì vậy, đề nghị Quốc hội xem xét sửa qui định trên nhằm đảm bảo giải quyết kịp thời chế độ bảo hiểm xã hội cho người lao động đã đóng bảo hiểm xã hội theo qui định.</p>
<p><b>TO THE GOVERNMENT</b></p> <p>1. Direct all relevant agencies to urgently implement proposals on building the working class per Conclusion 23-KL/TW dated 08 April 2008 of the Politburo on concretising tasks for implementing the Central Resolution 6 (Xth Congress).</p> <p>2. Direct all relevant agencies to accelerate the implementation of Directive 22 - CT/TW dated 05/6/2008 of the Secretarial Committee and Decision 1129/QĐ-TTg dated 18/8/2008 of the Prime Minister on increased leadership and direction on building a harmonious, stable, and progressive industrial relations at enterprises. Push hard the task of promulgating and educating both workers and employers on labor laws and policies.</p>	<p><b>VỚI CHÍNH PHỦ</b></p> <p>1. Chỉ đạo các bộ, ngành liên quan khẩn trương thực hiện các đề án về xây dựng giai cấp công nhân theo Kết luận số 23-KL/TW ngày 08 tháng 4 năm 2008 của Bộ Chính trị về những công việc cần cụ thể hoá để triển khai thực hiện Nghị quyết Trung ương 6 (khoá X).</p> <p>2. Chỉ đạo các bộ, ngành liên quan tiếp tục đẩy mạnh thực hiện Chỉ thị số 22 - CT/TW ngày 05/6/2008 của Ban Bí thư và Quyết định số 1129/QĐ-TTg ngày 18/8/2008 của Thủ tướng Chính phủ về tăng cường công tác lãnh đạo, chỉ đạo xây dựng quan hệ lao động hài hoà, ổn định và tiến bộ trong doanh nghiệp. Đẩy mạnh công tác tuyên truyền, phổ biến giáo dục pháp luật, chính sách, nhất là pháp luật, chính sách về lao động cho người lao động và cả người sử dụng lao động.</p> <p>3. Trong khi chờ đợi Quốc hội ban hành Luật Tiền lương tối thiểu, đề nghị Chính phủ tách lương tối thiểu trong khu vực</p>



<p>3. While the National Assembly has not yet issued the Minimum Wages Act, we propose that the Government separate minimum wages for public and administrative staff from those for enterprises, and expeditiously increase enterprise minimum wages to realistic levels to protect the livelihood of workers, these increases should be accumulative (to prevent enterprises from exploiting workers).</p> <p>4. Direct all relevant agencies to coordinate with VGCL in implementing Notice 160/TB- VPCP dated 14 June 2010 from the Government Office on promulgating Prime Minister Nguyễn Tấn Dũng's Conclusions following his working session with VGCL Presidium on 2 June 2010. In particular, assist VGCL to build the Workers' Museum and build new headquarters.</p> <p>5. We propose that the Prime Minister provide financial assistance for the building of the Union University II Campus in Hung Yên [province].</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- We propose that the Government direct the Education and Training Ministry to widen the admission targets for mid-level specialist education at the Tôn Đức Thắng University to meet the requirements of Decision 20. Allow the Tôn Đức Thắng University to link up with mid-level schools and education units under VGCL provincial and city bodies in order to increase human resources training per Decision 20.</li> </ul> <p>6. Allow VGCL to lead the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Coordinate with the Culture, Sports and Tourism Ministry, Planning and Investment Ministry, and Finance Ministry to build "National Plan on Targets for building workers' cultural life";</li> <li>- Coordinate with the Cultural, Sports and Tourism Ministry to submit to the Prime Minister proposed criteria for issuance on building "Culture at agencies, units, and enterprises";</li> <li>- Coordinate with the Planning and Investment Ministry to build an overall plan for the building and upgrading of Labor Cultural Houses to serve workers and public servants' cultural needs.</li> </ul> <p>7. To address concerns of workers, cadres, public servants about housing, we propose:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- The Government expeditiously seek guidance from the Politburo and issue a strategy to develop public housing to 2020 and provide a strategic view to 2030 as a base upon which agencies provide advice to the Government to issue housing solutions.</li> <li>- Regarding housing for factory workers and low-income persons, it is necessary to have solutions</li> </ul>	<p>cán bộ công chức, hành chính sự nghiệp ra khỏi lương tối thiểu của khu vực doanh nghiệp và sớm nâng mức lương tối thiểu khu vực doanh nghiệp lên phù hợp thực tế, để đảm bảo đời sống tối thiểu của người lao động, có tích lũy( tránh Doanh nghiệp lợi dụng bóc lột người lao động).</p> <p>4. Chỉ đạo các bộ, ngành liên quan tiếp tục phối hợp với Tổng Liên đoàn trong việc thực hiện Thông báo số 160/TB- VPCP ngày 14 tháng 6 năm 2010 của Văn phòng Chính phủ về việc Thông báo ý kiến kết luận của Thủ tướng Chính phủ Nguyễn Tấn Dũng tại buổi làm việc với Đoàn chủ tịch Tổng liên đoàn Lao động Việt Nam ngày 2 tháng 6 năm 2010. Nhất là việc hỗ trợ Tổng Liên đoàn xây dựng Bảo tàng Công nhân và xây dựng trụ sở mới.</p> <p>5. Đề nghị Thủ tướng hỗ trợ kinh phí xây dựng cơ sở II Trường Đại học Công đoàn tại Hưng Yên.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Đề nghị Chính phủ chỉ đạo Bộ Giáo dục và Đào tạo mở rộng chỉ tiêu tuyển sinh đào tạo bậc trung cấp chuyên nghiệp cho Trường đại học Tôn Đức Thắng nhằm đảm bảo thực hiện NQ 20. Cho phép Trường đại học Tôn Đức Thắng được phép liên kết với các trường trung cấp nghề, các đơn vị giáo dục trực thuộc LĐLĐ tỉnh, thành phố nhằm đẩy mạnh đào tạo nguồn nhân lực cho ngành và địa phương theo tinh thần NQ20.</li> </ul> <p>6. Giao Tổng Liên đoàn chủ trì:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Phối hợp với Bộ Văn hoá, Thể thao và Du lịch, Bộ Kế hoạch và Đầu tư, Bộ Tài chính xây dựng "Chương trình mục tiêu Quốc gia về xây dựng đời sống văn hoá công nhân";</li> <li>- Phối hợp với Bộ Văn hoá, Thể thao và Du lịch trình Thủ tướng Chính phủ ban hành tiêu chí xây dựng "Văn hoá cơ quan, đơn vị, doanh nghiệp";</li> <li>- Phối hợp với Bộ Kế hoạch và Đầu tư xây dựng quy hoạch tổng thể việc xây dựng và nâng cấp các Nhà Văn hoá Lao động phục vụ đời sống tinh thần của công nhân, viên chức, lao động.</li> </ul> <p>7. Để giải quyết những bức xúc của công nhân, cán bộ, công chức, viên chức, lao động về nhà ở, đề nghị:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Chính phủ sớm xin ý kiến Bộ Chính trị và ban hành chiến lược phát triển nhà ở quốc gia đến năm 2020 và tầm nhìn đến năm 2030 làm cơ sở để các Bộ, ngành tham mưu cho Chính phủ ban hành các giải pháp phát triển nhà ở.</li> <li>- Đối với nhà ở cho công nhân và người có thu nhập thấp, cần có giải pháp để giải quyết hai vấn đề khó khăn lớn nhất hiện nay là vốn và đất sạch theo hướng nhà nước, doanh nghiệp và người mua hoặc</li> </ul>
---	---

for the two current biggest difficulties namely funding and cleared land wherein the government, enterprises and buyers or renter-buyers play their part, here the role of the government is very important; those projects implemented under Decision 66 and 67 when at the distribution must involve VGCL bodies to ensure fairness and prevent corruption.

- Regarding housing for workers in industrial zones: It is necessary to study reforming policies and mechanisms in Prime Ministerial Decision 66/2009/QĐ-TTg along the line of:

+ Local authorities must allocate cleared land for building workers accommodation.

+ The Government uses part of funds from Government bond to provide some of the financing.

+ Issue regulations requiring employers to build workers' housing in accordance with preferential mechanisms already issued by the Government.

+ Have policies permitting landlords of rental housing to renovate rental properties in accordance with criteria set out by the Building Ministry to improve qualities of rental properties; at the same time have policies reducing personal income taxes for landlords to bring down rental prices.

8. Study and reform pension provisions for female workers who do manual work and production work to receive the pension upon reaching 50 years of age, while female manual workers in garment and fishery industries to retire at 45-50 years of age.

9. Have policies to assist workers who must leave employers which relocate from cities to outer areas or to other provinces.

10. In accordance with Clause 18 of Decree 132 dated 08 August 2007 on policies for streamlining pay scales, Decree 132 will cease effect on 31 December 2011. Because the streamlining task is an ongoing task, therefore we propose that the Government extend and continue this policy until 2015.

11. Direct ministries and provincial and city People's Committees to take steps to have landlords not increase rental prices; to request electricity companies to install meters for workers in rental areas and oversight landlords' demands on renting workers to pay electricity costs; and work harder at the tasks of administering prices, properly implementing policies on stabilising prices.

người thuê mua cùng có trách nhiệm, trong đó vai trò nhà nước rất quan trọng; các dự án thực hiện theo Quyết định 66 và 67 khi hoàn thành phân phối phải có sự tham gia của tổ chức Công đoàn để đảm bảo sự công bằng, tránh tiêu cực.

- Riêng đối với nhà ở cho công nhân khu công nghiệp: cần nghiên cứu sửa đổi cơ chế chính sách quy định tại Quyết định số 66/2009/QĐ-TTg của Thủ tướng Chính phủ theo hướng:

+ Các địa phương phải bố trí đất sạch để xây dựng nhà cho công nhân.

+ Nhà nước dùng một phần ngân sách từ trái phiếu Chính phủ để hỗ trợ.

+ Quy định bắt buộc các doanh nghiệp sử dụng đông lao động phải có trách nhiệm xây dựng nhà ở cho công nhân theo các cơ chế ưu đãi mà nhà nước đã ban hành.

+ Có chính sách cho các hộ dân xây dựng nhà cho thuê được vay vốn ưu đãi để cải tạo nhà ở theo các tiêu chuẩn do Bộ Xây dựng ban hành nhằm cải thiện chất lượng nhà cho thuê hiện nay; đồng thời có chính sách miễn giảm thuế thu nhập cá nhân đối với các hộ cho thuê để giảm giá nhà thuê.

8. Nghiên cứu, sửa đổi chế độ hưu trí cho lao động nữ trực tiếp lao động, sản xuất được nghỉ chế độ khi đủ 50 tuổi, riêng nữ công nhân, lao động trong các doanh nghiệp ngành May và Thủy sản được nghỉ hưu sớm ở tuổi 45 – 50 tuổi.

9. Đề nghị có chính sách hỗ trợ người lao động làm việc trong các doanh nghiệp phải nghỉ việc do di dời doanh nghiệp từ trong thành phố ra ngoại ô hoặc ra các tỉnh khác.

10. Theo qui định tại Điều 18, Nghị định 132 ngày 08 tháng 8 năm 2007 về chính sách tinh giản biên chế thì đến ngày 31 tháng 12 năm 2011, Nghị định 132 sẽ hết hiệu lực thi hành. Trong khi đó, việc tinh giản biên chế là việc làm thường xuyên, vì vậy, đề nghị Chính phủ gia hạn, tiếp tục thực hiện chính sách này đến năm 2015.

11. Đề nghị chỉ đạo các Bộ ngành và Ủy ban nhân dân tỉnh, thành phố có biện pháp yêu cầu các chủ nhà trọ không tăng giá thuê nhà; đồng thời yêu cầu các Công ty Điện lực gắn đồng hồ điện cho công nhân ở các khu nhà trọ và giám sát thu tiền điện của các chủ nhà trọ với người lao động; đồng thời, tăng cường công tác quản lý giá cả, thực hiện tốt chính sách bình ổn giá.

12. Đề nghị Bộ Tài chính xem xét miễn giảm thuế thu nhập cá nhân đối với cá nhân có nhà cho công nhân thuê, miễn giảm

<p>12. We propose that the Finance Ministry consider reducing personal income taxes for landlords of workers' rental properties, and reducing company income taxes for companies providing meals for workers.</p> <p>13. Direct the Security Ministry and provincial and city police forces to use professional means to detect and deal with criminal gangs which agitate workers to strike or which blackmail enterprises and workers, in order to prevent political destabilisation and societal disorder from its infancy.</p> <p>VGCL PRESIDUM</p>	<p>thuế thu nhập doanh nghiệp đối với các doanh nghiệp làm dịch vụ ăn uống cho công nhân lao động.</p> <p>13. Đề nghị chỉ đạo Bộ Công an và Công an các tỉnh, thành phố có các biện pháp nghiệp vụ phát hiện và xử lý các băng nhóm "Xã hội đen" có các hành vi kích động công nhân đình công hoặc có hành vi "tống tiền" doanh nghiệp và người lao động, nhằm ngăn ngừa mầm mống gây mất ổn định chính trị và trật tự xã hội.</p> <p>ĐOÀN CHỦ TỊCH TỔNG LIÊN ĐOÀN</p>
---	--

- End -